

**Департамент образования города Москвы
Государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования города Москвы
«Московский городской педагогический университет»
Управление международного сотрудничества
Лаборатория международных проектов**

**СОЗДАНИЕ ВИРТУАЛЬНОГО
МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО
ПРОСТРАНСТВА СРЕДСТВАМИ
ТЕХНОЛОГИЙ ЭЛЕКТРОННОГО
ОБУЧЕНИЯ**

Сборник статей

Москва 2017

ББК 74.480.253

УДК 378

С 58

Рецензенты:

Е.Ф. Киров - доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой общего и русского языкознания ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»;

А.Н. Шамов - доктор педагогических наук, профессор, профессор кафедры теории и практики иностранных языков и лингводидактики ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный педагогический университет им. Козьмы Минина».

Редакционная коллегия:

Д.К. Бартош - доктор педагогических наук, доцент, профессор кафедры германистики и лингводидактики, зав. лабораторией международных проектов Московского городского педагогического университета;

Н.Д. Гальскова - доктор педагогических наук, профессор, профессор кафедры лингводидактики Московского государственного областного университета

Е.Л. Кабахидзе – кандидат философских наук, начальник управления международного сотрудничества Московского городского педагогического университета

М.В. Харламова – кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры германистики и лингводидактики Московского городского педагогического университета

Хосе Аурелио Льянеса Вильянуэва, PhD, атташе по образованию Посольства Королевства Испании в Российской Федерации.

Создание виртуального межкультурного образовательного пространства средствами технологий электронного обучения:
С 58 сборник статей. - М.: МГПУ, 2017. - 274 с.

В сборнике представлены материалы международного научно-практического семинара, посвященного проблемам создания виртуального межкультурного образовательного пространства средствами технологий электронного обучения.

Тематические направления сборника: методологические аспекты использования ИКТ и методов электронного обучения в языковом образовании; роль методов электронного обучения в формировании межкультурной коммуникативной компетенции обучающихся; использование методов электронного обучения с целью контроля и оценивания качества результатов языкового образования; инновационные тенденции использования ИКТ и методов электронного обучения в практике преподавания иностранного языка; опыт применения интерактивных учебных пособий / электронных учебников по иностранному языку.

ISBN: 978-5-91730-634-6

© МГПУ, 2017.

© Коллектив авторов, 2017.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Абрамова Е.И.</i> Миноритарные языки Великобритании в виртуальном образовательном пространстве	6
<i>Авраменко В.В.</i> Компьютерные технологии в обучении иностранным языкам студентов экономических специальностей	10
<i>Бабкина Е.В.</i> Когнитивная визуализация при обучении профессионально-ориентированному чтению студентов технических специальностей в условиях мультимедийного класса	14
<i>Бартош Д.К.</i> Подготовка студентов-лингвистов к использованию ИКТ при проведении педагогической практики в школе	19
<i>Бирр-Цуркан Л.Ф., Иванова Е.П., Корышев М.В.</i> Интернет-ресурсы в парадигме непрерывного образования: от школьника к профессионалу	24
<i>Бурлакова И.И.</i> Информационные технологии в системе управления качеством профессиональной подготовки студентов	29
<i>Гальскова Н.Д.</i> Типология технологий электронного обучения иностранным языкам	37
<i>Гафарова А.С.</i> Использование информационных технологий для развития учебной самостоятельности студентов	42
<i>Глотова А.В.</i> Особенности англоязычной коммуникации в рамках личного медиaprостранства студента	47
<i>Григорьева Н.А.</i> Использование компьютерных технологий при обучении иностранному языку	52
<i>Дашкина А.И.</i> Совместная учебно-познавательная деятельность студентов с применением компьютерных ресурсов в качестве дополнения к базовому учебнику (на примере английского языка)	56
<i>Дмитренко Т.А.</i> Формирование межкультурной коммуникативной компетенции у студентов посредством ИКТ	64
<i>Заец Т.В.</i> Использование электронного интерактивного учебного пособия (ЭИУП) по домашнему чтению на младших курсах бакалавриата в неязыковом вузе (на примере немецкого языка)	69
<i>Зубкова М.А.</i> Формирование коммуникативной культуры будущих инженеров с использованием информационно-коммуникационных технологий	75
<i>Игнатович Л.В.</i> Овладение языком специальности иностранными студентами-фармацевтами: методические возможности электронных ресурсов	80
<i>Игнатович Т.В.</i> Совершенствование риторического мастерства белорусских школьников при использовании потенциала онлайн-экскурсий	84
<i>Каребо О.Н.</i> Преимущества адаптивного тестирования при обучении иностранному языку в средней школе	92
<i>Кириленко С.В.</i> Перспективная модель применения информационно-коммуникационных технологий в обучении английскому языку в вузе	95
<i>Кириюшкина А.А.</i> Использование видеоматериалов в обучении иностранному языку	100

<i>Ковш Е.В., Савченко Е.П.</i> Актуализация компетентностного подхода при помощи ИКТ-технологий в практике профессиональной подготовки лингвистов	103
<i>Кохановская А.Л., Солонович Л.В.</i> Использование интернет-ресурсов при создании статей лингвострановедческого словаря	106
<i>Крушин А.В.</i> Перспективы использования ИКТ в обучении иноязычному профессиональному общению студентов среднего медицинского звена в контексте формирования общих и профессиональных компетенций	110
<i>Крючкова О.Н.</i> Использование мультимедийных программ на уроках немецкого языка (как второго иностранного)	114
<i>Курселёва Н.В.</i> Внедрение инфокоммуникационных ресурсов в преподавание иностранных языков	122
<i>Кутепова О.С.</i> Развитие исследовательских умений учителя иностранного языка средствами технологии электронного обучения в условиях информального обучения	126
<i>Летин А.И.</i> Развитие поликультурных умений школьников с помощью проекта «Вовка в тридесятом царстве»	131
<i>Лозовская Т.В.</i> О важности профессиональной медиа-коммуникативной подготовки преподавателей иностранного языка	134
<i>Макарова И.В.</i> Новые технологии iSpring в преподавании иностранного языка	138
<i>Макушинская Т.Г., Нарбут Е.М.</i> Возможности и противоречия телекоммуникационных проектов при обучении иностранным языкам	144
<i>Маланханова А.Е.</i> Алгоритм работы по обучению письменному переводу экономического дискурса с китайского языка на русский язык с применением вики-технологии	148
<i>Марушкина Н.С.</i> Опыт применения интерактивных и on-line ресурсов в обучении иностранному языку в языковой школе-студии	152
<i>Маталыга С.А.</i> Использование тестирующих программ для контроля и оценки результатов иноязычного образования (неязыковой вуз)	155
<i>Мюллер Ю.Э.</i> Возможности обучающих ресурсов Интернета для повышения эффективности обучения немецкому языку	160
<i>Орлова Е.В., Зарубина Д.Н.</i> Структура и содержание электронного учебного пособия по русским народным сказкам	164
<i>Пенкина М.В.</i> Опыт использования динамической веб-программы как формы промежуточного контроля уровня сформированности методических конструктивных умений аспирантов	169
<i>Пригожина К.Б., Тростина К.В.</i> Виртуальная образовательная среда как виртуальное учебное сообщество в университетах	176
<i>Самойленко Н.Б.</i> Совершенствование образовательного процесса: проблемы новых технологий	180
<i>Саперова Д.А.</i> Интерактивный подход предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) как способ формирования ценностей у младших школьников в процессе иноязычного образования	183

Сафонова В.В. Актуальные проблемы теории и практики оценивания уровня межкультурной информационно-коммуникационной компетенции у обучающихся в высшей школе	188
Северова Н.Ю. Виртуальная образовательная среда: проблема контента	197
Солохина О.В. Преимущества использования интернет-ресурсов в формировании языковой компетенции у студентов	203
Сороковых Г.В., Андрух А.О. Компьютерные технологии при оценивании иноязычной коммуникативной компетенции студентов экономических специальностей	206
Старовойтова Д.А. Web-приложение «виртуальное путешествие по Германии» как средство формирования лингвострановедческой компетентности у будущих преподавателей	209
Степанян А.Х. Компьютерные возможности в практике преподавания иностранного языка интенсивным методом	213
Суйская В.С. Социально-психологические и организационно-технические проблемы электронного обучения	218
Тихоненко Н.Е. Использование ИКТ при обучении произношению на занятиях по практической фонетике немецкого языка	222
Усатенко М.Н. Роль электронных презентаций MICROSOFT POWER POINT в оптимизации учебного процесса	227
Фасселл Г., Грегг Ф. Применение технологий в онлайн-занятиях	231
Харитонова Е.Ю., Захарова М.Ю. Электронный образовательный курс как вспомогательное средство при преподавании иностранного языка	235
Харламова М.В. Проектная технология веб-квест как средство формирования профессиональной компетентности будущих учителей иностранного языка	241
Хрибиш М. Особенности использования ИКТ в тунисской аудитории (на материале русского языка как иностранного)	245
Шинкаренко Д.А. Опыт применения интерактивных технологий и интернет-ресурсов в рамках технологии Blended Learning в обучении немецкому языку как второму иностранному	251
Юрьева С.С. Использование компьютерных технологий в учебно-исследовательской деятельности на уроках иностранного языка	257
Ясюченя А.С., Леменкова А.С. Электронные учебники в процессе обучения иностранному языку	260
Яцык А.А. К вопросу использования информационно-коммуникационных технологий в практике преподавания иностранного языка	263

- повысить наглядность, создать представления о механизме сложных явлений и тем самым облегчить студентам их понимание;
- ознакомить студентов бакалавриата с характером быстро или, напротив, медленно протекающих процессов;
- предоставить возможность обучающимся формировать у себя рефлексивную компетенцию на основе анализа, сопоставления, исследования проблем в обучении иностранному языку для специальных целей.

Таким образом, можно сделать вывод, что систему оценивания иноязычной коммуникативной компетенции студентов экономических специальностей целесообразно компьютеризировать в виду следующих основных преимуществ: объективность и валидность процедуры; возможность сэкономить время при обработке данных; снижение стрессовых ситуаций при процедуре контроля.

Литература

1. Жаркова, Т.И. Тематический словарь методических терминов по иностранному языку [Текст] / Т.И. Жаркова, Г.В. Сороковых. – М., ФЛИНТА Наука, 2014.
2. Звонников, В.И. Современные средства оценивания результатов обучения: Учебное пособие для студ. высш. учеб. заведений [Текст] / В.И. Звонников, М.Б. Чельшкова. – М.: Издательский центр «Академия», 2007.
3. Кургаева, О.Л. Информационные технологии, используемые при формировании социокультурной компетенции студентов, изучающих иностранный язык [Текст] / О.Л. Кургаева // Иностранные языки в науке и образовании: проблемы и перспективы: Сб. науч. трудов по материалам I Междунар. науч.-практич. конференции. – НОО «Профессиональная наука». 2016. С. 76-81.
4. Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 38.03.01 Экономика (уровень бакалавриата): Приказ Минобрнауки России от 12.11.2015 № 1327 [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://www.consultant.ru/document/cons_doc
5. Соболева, А.В. Использование мультимедийных технологий в обучении иностранным языкам [Текст] / А.В. Соболева // Педагогика: традиции и инновации: Материалы IV междунар. науч. конференции (Челябинск, декабрь 2013 г.). – Челябинск: Два комсомольца, 2013. С. 119-123.
6. Экзамен TOEFL [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.ets.org/toefl>

Д.А. Старовойтова

WEB-ПРИЛОЖЕНИЕ «ВИРТУАЛЬНОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ ПО ГЕРМАНИИ» КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ У БУДУЩИХ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ

Аннотация. В современном образовательном контексте информационно-коммуникационные технологии способствуют качественному овладению иностранным языком. В данной работе описана разработка web-приложения «Виртуальное пу-

тешествие по Германии» для студентов факультета иностранных языков, а также представлены возможности использования приложения как средства формирования лингвострановедческой компетентности будущих преподавателей в рамках освоения ими содержания учебной дисциплины «Культура стран изучаемого языка» как в аудиторной, так и во внеаудиторной работе.

Ключевые слова: web-приложение, лингвострановедческая компетентность, будущие преподаватели.

Abstract. In the modern educational context information-communication technologies contribute to a high-quality of a foreign language mastering. The article deals with the a web-based application "A Virtual Tour of Germany" for students of foreign languages department. The article presents the possibilities that arise from the usage of this application as a means of linguistic-cultural competence formation of future teachers within the framework of the educational discipline "Culture of the Countries of the Studied Language" both at the lessons and in extra-curricular activities.

Keywords: web-application, linguistic-cultural competence, future teachers.

В настоящее время информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) широко используются в процессе обучения иностранным языкам. В аудиторной и во внеаудиторной работе все чаще обращаются к интернет-ресурсам, подкастам. Широкое распространение получили блог- и вики-технологии, электронная почта. Обучающимся предоставлены возможности участия в совместных интернет-проектах и общения в онлайн-конференциях на иностранном языке со сверстниками. В периодической печати (например, на страницах журнала «Иностранные языки в школе») исследователи, педагоги-практики делятся опытом применения ИКТ на занятиях по иностранному языку.

В данной работе мы представим возможности использования разработанного нами web-приложения «Виртуальное путешествие по Германии» в рамках освоения содержания учебной дисциплины «Культура стран изучаемого языка», целью которой выступает формирование у будущих преподавателей лингвострановедческой компетентности в области второго иностранного языка (немецкого). Дисциплина направлена на осмысление и принятие студентами третьего курса факультета иностранных языков культурных ценностей стран изучаемого языка посредством самого языка. К основным содержательным полям учебной дисциплины относятся следующие: «Географическое положение Федеративной Республики Германии», «История немецкого народа», «Федеральные земли Германии», «Праздники Германии» и др. В процессе освоения содержательных блоков у студентов пополняется словарный запас лексическими и фразеологическими единицами при чтении различных текстов о культурной жизни стран изучаемого языка, приобретается опыт создания страноведческих проектов, работы с учебной и справочной литературой, интернет-источниками.

Web-приложение «Виртуальное путешествие по Германии» имеет HTML-структуру и представляет собой совокупность web-страниц, систематизированных по тематическим блокам и связанных друг с другом посредством ссылок основного и дополнительного меню, что обеспечивает удобную навигацию по приложению. При разработке приложения также использовались каскадные таблицы стилей CSS и язык сценариев JavaScript, позволившие создать удобный пользовательский интерфейс.

Web-приложение «Виртуальное путешествие по Германии» относительно простое для освоения, с понятным пользовательским интерфейсом, имеющим блочную структуру (см. рис. 1):

Блок 1	
Блок 2	Блок 3
	Блок 4

Опишем каждый блок. Блок 1 – вывод основного меню, с помощью которого можно выбирать федеральные земли, которые представлены пиктограммой флага федеральной земли с ее названием. Выбранный пункт меню подсвечивается и выделяется красным цветом. Блок 2 – вывод дополнительного меню, с помощью которого выбирается конкретная информация по федеральной земле из главного меню. Выбранный пункт меню подчеркивается и также выделяется красным цветом. Блок 3 – вывод названия федеральной земли. Зависит от выбора пункта в основном меню. Блок 4 – вывод конкретных данных по федеральной земле, в зависимости от выбранных пунктов главного (блок 1) и дополнительного меню (блок 2).

При открытии web-приложения загружается карта Федеративной Республики Германии. Далее, после выбора пунктов основного (названия 16 федеральных земель с флагами) и дополнительного меню («Geschichte», «Klima und Landschaft», «Städte», «Sehenswürdigkeiten», «Flagge», «Wappen»), на экране по центру отображается запрашиваемая информация. В приложении реализован принцип наглядности: некоторые тексты сопровождаются иллюстрациями, отдельно показываются герб и флаг федеральных земель Германии при выборе соответствующих пунктов дополнительного меню, в пункте «Sehenswürdigkeiten» размещаются фотографии основных достопримечательностей каждой федеральной земли. В разработанном web-приложении прослеживаются межпредметные связи (история, география, архитектура и др.). Внешний вид приложения показан на рисунке (см. рис. 2). На экране изображен, например, герб фе-

деральной земли Саксонии. Это легко определить по подсвеченным пунктам основного и дополнительного меню.

При подготовке к практическим занятиям студенты работают с текстами страноведческого характера, представленными в web-приложении. Будущие преподаватели выполняют задания на понимание прочитанных текстов (дополнение предложений, установление правильной последовательности культурно-исторических событий и др.).

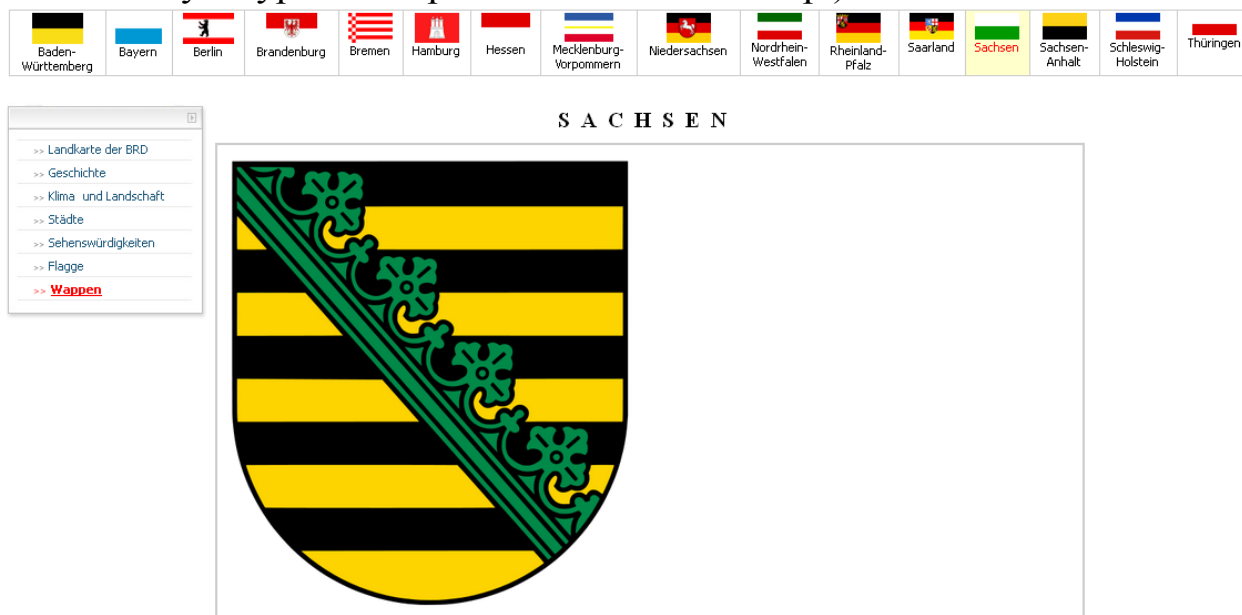


Рис. 2. Внешний вид web-приложения

Web-приложение используется студентами и во внеаудиторной работе. Будущие преподаватели, включаясь в совместную деятельность, готовят страноведческие проекты по федеральным землям Германии (история, население, ландшафт, особенности культурной жизни земель и др.), представляют результаты своей работы в виде плакатов, презентаций. Участвующие в проекте студенты договариваются друг с другом о форме взаимодействия (в большинстве случаев выбираются интерактивные формы); определяют временные рамки; информируют друг друга в процессе выполнения проекта (эта информация может касаться взаимных действий, условий для работы); выясняют интересы каждого и пытаются их соотнести с интересами всей группы; стараются предотвратить появление конфликтных ситуаций; помогают друг другу и др. [3].

Понятие «совместная деятельность», как отмечает Б.Ф. Ломов, весьма широкое. Общая цель объединяет и направляет людей в данной деятельности. Она должна быть «присвоена» участниками проекта и сохраняться в течение всего времени выполнения совместной работы. При отсутствии общей цели совместная деятельность не может состояться [1].

Предполагается, что в процессе освоения учебной дисциплины «Культура стран изучаемого языка» у студентов формируется опыт осуществления корректного проектирования собственной подготовки к занятиям (постановка цели, выбор содержания учебного материала, подбор методического инструментария по освоению содержания, анализ и оценка полученных результатов).

Следует отметить, что одним из компонентов лингвострановедческой компетентности студентов выступает их умение использовать различные источники информации (печатные издания, теле- и радиопередачи, интернет-ресурсы). Обзор таких источников представлен в работе Д.К. Бартош и Н.Ю. Северовой «Использование интернет-ресурсов страноведческого характера в обучении немецкому языку» [2].

Для достижения цели учебной дисциплины «Культура стран изучаемого языка» – формирование у студентов лингвострановедческой компетентности в области второго иностранного языка (немецкого) – будущим преподавателям необходимо: готовить сообщения, презентации по изучаемым темам, используя дополнительную учебную и справочную литературу; составлять структурно-логические схемы по изучаемым темам; постоянно анализировать статьи из немецких журналов, высказывать свое отношение к прочитанному; слушать теле- и радиопередачи на немецком языке; выполнять практические задания на понимание прочитанных текстов страноведческого характера; конструировать индивидуальные образовательные траектории по освоению содержания дисциплины. Разработанное web-приложение выступает при этом одним из средств достижения поставленной цели.

Литература

1. Ломов, Б.Ф. Методологические и теоретические проблемы психологии [Текст] / Б.Ф. Ломов. – М.: Наука, 1999.
2. Северова, Н.Ю. Использование интернет-ресурсов страноведческого характера в обучении немецкому языку [Текст] / Н.Ю. Северова, Д.К. Бартош // Иностранные языки в школе. 2009. № 7. С. 50-59.
3. Frey, K. Die Projektmethode: Der Weg zum bildenden Tun [Текст] / K. Frey. – Weinheim und Basel: Beltz Verlag, 2007.

А.Х. Степанян

КОМПЬЮТЕРНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ИНТЕНСИВНЫМ МЕТОДОМ

Аннотация. В статье говорится о роли информационно-коммуникационных технологий в преподавании иностранных языков интенсивным методом обучения. Внедрение новых технологий должно гармонично сочетаться с существующей системой интенсивного обучения по Методу активизации. Основное внимание сосредоточено на особенностях использования компьютерного коллажа в процессе индивидуально-внеаудиторной работы обучаемых.